

LESSON NOTES

Upper Beginner S1 #12

A Scenic Japanese Flight Over the International Date Line

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 7 Vocabulary Phrase Usage
- 7 Grammar
- 10 Cultural Insight

12

KANJI

1. (ピンポン)
2. 客室乗務員: お呼びになりましたか。
3. 客: ねえ、日付変更線はどこ？
4. 客室乗務員: 日付変更線の場所…でございますか？
5. 客: どこで、見えるの？
6. 客室乗務員: …残念ながら、ご覧になれないと思います…。
7. 客: そっか。今日天気悪いからね。
8. 客室乗務員: …。
9. アナウンス: 皆様、間もなく着陸いたします。
もう一度シートベルトをお確かめください。

皆様、ただ今着陸いたしました。
シートベルトのサインが消えるまでお座席にお座りになってお待ち
ください。

ご搭乗ありがとうございました。

KANA

1. (ピンポン)

2. きゃくしつじょう およびになりましたか。
むいん:
3. きゃく: ねえ、ひづけへんこうせんはどこ？
4. きゃくしつじょう ひづけへんこうせんのばしょ…でございますか？
むいん:
5. きゃく: どこで、みえるの？
6. きゃくしつじょう …ざんねんながら、ごらんになれないとおもいます…。
むいん:
7. きゃく: そっか。きょうてんきわるいからね。
8. きゃくしつじょう …。
むいん:
9. アナウンス: みなさま、まもなく ちゃくりく いたします。
もう いちど シートベルト を おたしかめ ください。
- みなさま、ただいま ちゃくりく いたしました。
シートベルト の サイン が きえる まで おざせき に お
すわり に なって おまち ください。
- ごとうじょう ありがとう ございました。

ROMANIZATION

1. (Pinpon)

2. KYAKUSHITSU JŌMUIN: O-yobi ni narimashita ka.
3. KYAKU: Nē, hizuke henkōsen wa doko?
4. KYAKUSHITSU JŌMUIN: Hizuke henkōsen no basho . . . de gozaimasu ka?
5. KYAKU: Doko de, mieru no?
6. KYAKUSHITSU JŌMUIN: ... Zannen nagara, goran ni narenai to omoimasu....
7. KYAKU: Sokka. Kyō tenki warui kara ne.
8. KYAKUSHITSU JŌMUIN:
9. ANAUNSU: Mina-sama, ma mo naku chakuriku itashimasu.
Mō ichi-do shītoberuto o o-tashikame kudasai.
- Mina-sama, tadaima chakuriku itashimashita.
Shītoberuto no sain ga kieru made o-zaseki ni o-suwari ni natte o-machi kudasai.
- Go-tōjō arigatō gozaimashita.

ENGLISH

1. (Chime)
2. CABIN ATTENDANT: Did you call?

CONT'D OVER

3. PASSENGER: Hey, where's the International Date Line?
4. CABIN ATTENDANT: The...location of the International Date Line?
5. PASSENGER: Where can I see it?
6. CABIN ATTENDANT: ...Unfortunately, I don't think you can see it...
7. PASSENGER: Is that so. Well, the weather IS bad today...
8. CABIN ATTENDANT: ...
9. ANNOUNCEMENT: Everyone, we will be touching down shortly. Please check your seatbelt once more.
- Everyone, we have just touched down. Please stay seated and wait until the seatbelt sign is turned off. Thank you very much for traveling with us.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
確かめる	たしかめる	tashikameru	to ascertain, to check, to make sure;V2
残念ながら	ざんねんながら	zannen nagara	I'm afraid to say, I'm sorry to say
日付変更線	ひづけへんこうせん	hizukehenkōsen	the international date line
着陸	ちゃくりく	chakuriku	landing

消える	きえる	kieru	to vanish, to disappear, to go out;V2
皆様	みなさま	mina-sama	everyone, ladies and gentlemen
サイン	サイン	sain	sign, signal
座席	ざせき	zaseki	seat
ご覧になる	ごらんになる	goran ni naru	to see, to look, to watch(honorific);V1
シートベルト	シートベルト	sīto beruto	seat belt

SAMPLE SENTENCES

<p>パスワードをもう一度確かめてください。 <i>Pasuwādo o mō ichi-do tashikamete kudasai.</i></p> <p>Please check your password again.</p>	<p>残念ながら、これは間違っています。 <i>Zan'nen nagara, kore wa machigatte imasu.</i></p> <p>Unfortunately, this is incorrect.</p>
<p>日付変更線はどこにありますか。 <i>Hizukehenkōsen wa doko ni arimasu ka.</i></p> <p>Where is the international date line located?</p>	<p>1969年にアポロ 11号は月に着陸した。 <i>1969-nen ni aporo 11-gō wa tsuki ni chakuriku shita.</i></p> <p>In 1969, the Apollo 11 rocket landed on the moon.</p>
<p>電気が消えたので、子供達はびっくりした。 <i>Denki ga kieta node, kodomotachi wa bikkuri shita.</i></p> <p>The lights went out and the kids were surprised.</p>	<p>皆様、おはようございます。 <i>Mina-sama ohayō gozaimasu.</i></p> <p>Good morning, ladies and gentlemen.</p>
<p>ひでおはキャッチャーのサインを無視した。 <i>Hideo wa kyacchā no sain o mushi shita.</i></p> <p>Hideo ignored the catcher's signal.</p>	<p>映画館の座席を予約する。 <i>Eigakan no zaseki o yoyaku suru.</i></p> <p>(I) reserve seats at a movie theater.</p>

このページはご覧になれません。
Kono pēji wa goran ni naremasen.

You cannot view this page.

シートベルトをしてください。
Sīto beruto o shite kudasai.

Please put on your seat belt.

VOCABULARY PHRASE USAGE

または (*mata wa*) "or"

残念ながら (*zan'nen nagara*) "unfortunately"

Zan'nen means "shame," "regret," or "disappointment," and *nagara* here means "although." We use this expression before giving unfavorable information. It corresponds to "unfortunately...," "I'm afraid to say...," or "I'm sorry to say..." in English.

そっか (*sokka*) "is that so"

Sokka is a shortened form of *sō ka* or *sō desu ka*, and we use it in informal conversation. This is usually used as something one says to oneself; a response is not really expected from the listening party.

着陸 (*chakuriku*) "landing"

When followed by *suru* or *o suru*, this word becomes a verb meaning "to land." The opposite expression is *ririku* (離陸), meaning "take off."

GRAMMAR

The Focus of This Lesson Is Listening to an In-Flight Announcement.

シートベルトのサインが消えるまでお座席にお座りになってお待ちください。
Sh ītoberuto no sain ga kieru made o-zaseki ni o-suwari ni natte o-machi kudasai.
"Please stay seated and wait until the seatbelt sign is turned off."

In this lesson, you'll learn how to describe the actions done by a person in a respectful manner. You'll review the usage of the honorific verb *goran ni naru* and also review how to make the honorific form of a verb.

Sonkei-go

We use *sonkei-go*, or "honorific language," when describing the actions of a person in a respectful manner. Please note that we cannot use *sonkei-go* to describe our own actions or those of someone in our in-group.

Honorific Verb Goran Ni Naru, Meaning "To Look"

Goran ni naru is an honorific verb meaning "to see," "to look," or "to watch" and is sorted as a class 1 verb.

Formation

"English"	Dictionary Form	Honorific Form	Masu Form of the Honorific Verb
"to see"	見る (miru)	ご覧になる (goran ni naru)	ご覧になります (goran ni narimasu)

Examples

"Do you watch TV?"/"Are you going to watch TV?"

Formal

テレビを見ますか。
*Terebi o **mimasu** ka.*

Extra-formal

テレビをご覧になりますか。
*Terebi o **go-ran ni narimasu** ka.*

"Did you see that movie?"

Formal

あの映画を見ましたか。
*Ano eiga o **mimashita** ka.*

Extra-formal

あの映画をご覧になりましたか。
*Ano eiga o **go-ran ni narimashita** ka.*

*Please note that when telling someone to look at something in an extra-formal manner, there are two ways to say it.

For Example:

- "Please see/look/watch that one over there."
⇒ あれをご覧になってください。
Are o goran ni natte kudasai.
⇒ あれをご覧ください。
Are o goran kudasai.

How to Form the Honorific Form of a Verb

To change class 1 and class 2 verbs into the honorific form, use the formation below. We cover how to change *suru* verbs into the honorific form in Lesson 10.

Formation

- o + [masu stem of a verb] + ni naru/ni narimasu

"English"	Dictionary	Honorific Form	Masu Form of the Honorific Verb
"to sit"	座る (suwaru)	お座りになる (o-suwari ni naru)	お座りになります (o-suwari ni narimasu)
"to invite"	呼ぶ (yobu)	お呼びになる o-yobi ni naru)	お呼びになります (o-yobi ni narimasu)
"to go home"	帰る (kaeru)	お帰りになる (o-kaeri ni naru)	お帰りになります (o-kaeri ni narimasu)

Sample Sentences

"The company president has already gone home."

Formal

社長はもう帰りました。
Shachō wa mō kaerimashita.

Extra-formal

社長はもうお帰りになりました。
Shachō wa mō o-kaeri ni narimashita.

"Are you going to invite Mr. Tanaka to the party?"

Formal

田中さんをパーティーに呼びますか。
Tanaka-san o pātī ni yobimasu ka.

Extra formal

田中さんをパーティーにお呼びになりますか。
Tanaka-san o pātī ni o-yobi ni narimasu ka.

Reference

Please also review the following Grammar Points.

- honorific language ⇒ Beginner Season 5 Lesson 25, Season 6 Lesson 23
- *gozaimasu* ⇒ Lesson 6
- *itashimasu* ⇒ Lesson 4
- *o~kudasai* ⇒ Lessons 3, 6

CULTURAL INSIGHT

What's *Hizuke Henkōsen*?

This word consists of three words: *hizuke*, meaning "date"; *henkō*, meaning "change"; and *sen*, meaning "line," and we translate it as "the (international) date line." The **International Date Line** is an imaginary line that goes from the North Pole to the South Pole on the surface of the Earth, passing through the middle of the Pacific Ocean, to the east of which the date is one day later than it is to the west.